

Scheda



CD - IDENTIFICAZIONE

TSK - Tipo modulo	EP
CDM - Codice Modulo	ICCD_EP_0504453996251
ESC - Ente schedatore	AI225
ECP - Ente competente per tutela	ICCD

BC - DATI DI RIFERIMENTO

BCR - Bene culturale	stele funeraria
PVC - LOCALIZZAZIONE	
PVCS - Stato	ITALIA
PVCR - Regione	Veneto

PVCP - Provincia	TV
PVCC - Comune	Conegliano
PVCI - Indirizzo	Via San Giuseppe, 30

IS - ISCRIZIONE

ISE - ISCRIZIONE

ISED - Definizione	iscrizione
ISEC - Classe di appartenenza	sepolcrale
ISEL - Lingua	ebraico
ISEL - Lingua	italiano
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	ebraico
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	latino
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	numeri arabi
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	numeri romani
ISEM - Materia e tecnica	a incisione
ISEP - Posizione	al centro

TS - TESTO

TSC - STATO DI CONSERVAZIONE

TSCC - Stato di conservazione	integro
-------------------------------	---------

TST - TESTO

TSTT - Trascrizione	<p>(A) GIUSEPPE DAVIDE VITAL / 22 GIUGNO 1824 2 DICEMBRE 1910 / «NELLA VIA DELLA GIUSTIZIA VI È VITA; / «E NEL CAMMINO DEI SUOI SENTIERI / «NON VI È MORTE. / PROV. XII / ק"צמ \ ש"מ \ פסיו \ דוד פסיו \ א"ע לנ \ לאטיו \ חראב \ מייח הקדצ חראב \ ערתה ולסכב \ א"ע לנ \ ד"פ קתה פסיו \ ו"כ דלונ \ תומ לא הביתנ ררדו \ ת"בנ \ (B) FANNY LEVI-CATELAN VITAL / 11 SETTEMBRE 1833 6 AGOSTO 1916 / ELLA ALLUNGA LA MANO ALL'AFFLITTO / E PORGE LE MANI AL BISOGNOSO / PROV. 31 V 20 / ש"פ \ יול ינאפ \ ש"פ \ ג"כ \ ערתה בא \ ד"ע לנ \ לאטיו \ נאליטק יול ינאפ \ ש"פ \ ג"כ \ ערתה לולא \ ויבאל החלש הידיו ינעל השרפ הפכ \ ג"צקתה לולא \ (C) GIUSEPPINO VITAL / 13 NOVEMBRE 1900 - 24 AGOSTO 1913 / FIORE ANZITEMPO RECISO GIOB. VIII / PERCIOCCHIE' SE LO PRESE IDDIO GEN. V / ש"פ \ רוחבה \ ש"פ \ ונדע \ ג"כ \ ערתה בא \ א"כ \ ס"רתה ולסכ \ ט' \ לאטיו \ מייח \ ר"כ פסיו \ ונאב \ א"ה \ ותא חקל יכ \ פטקי ובאב \ (D) AMELIA LUZZATTI VITAL / 9 APRILE 1870 6 SETTEMBRE 1905 / LA DONNA SAVIA EDIFICA LA CASA / PROV. XIV. I / ח' \ נ' \ לטיו \ יטאצול האיילימא \ ו' \ א"ה</p>
---------------------	--

(E) התיב התנב מישנ תומכח \ ה"סרתה לולא 'ו'נ'ל"רתה נסינ
 VITTORIO EMANUELE VITAL / 10 LUGLIO 1866 - 3 GENNAIO
 1926 / UOMO BUONO E RETTO / PROCEDETTE
 INTEGRAMENTE / VIRTUOSAMENTE OPERANDO / LA
 VERITA' EBBE SEMPRE NEL CUORE / ז"כ \ לאטיו לאונמע מייח
 לעופו מימת קלוה \ רשיו בוט שיא \ ו"פרתה תבט ז"י \ ו"כרתה זומת
 \ קדצ (F) GIACOMO VITAL / FU
 ALESSANDRO / 23 SETTEMBRE 1830 25 OTTOBRE 1905 /
 ו"סרת ירשת ו"כ'נ'א"צקת ירשת 'ו'נ' \ עשילא נב לטיו בקעי

TSTR - Traduzione

(A) Pietra sepolcrale / dell'onorato signor / Yosef David Vital, /
 Nel sentiero della giustizia sta la vita, / e nella via ch'essa
 traccia non v'è morte, / nato il 26 Siwan 5584, dipartito per
 l'eterna dimora l'1 Kislew 5671. / La sua anima riposa nell'Eden.
 / (B) Qui giace / Fanny Levi Catelan Vital / dipartita per la sua
 eterna dimora il 4 Av 5676, [nata] 23 Elul 5593. / Ella stende le
 palme al misero, / e porge le mani al bisognoso. / (C) Qui giace
 / il giovane Yosef figlio dell'onorato signor Vita Vital / [nato] 9
 Kislew 5660, [morto] 21 Av 5673. / E' stato reciso nonostante la
 sua giovinezza / perchè il Signore lo ha preso. / (D) Amelia
 Luzzatti Vital / nata l'8 Nisan 5630, morta il 6 Elul 5665. / Ogni
 donna saggia costruisce la sua casa. / (E) Vita Emanuele Vital /
 27 Tammuz 5626 / 17 Tevet 5686 / Uomo buono e retto /
 camminò nell'integrità e agì nella giustizia, / la verità parlava nel
 suo cuore. / (F) Ya'aqov Vital figlio di Elisha / nato il 6 Tishri
 [5]591 / morto il 26 Tishri [5]666.

**TSTI - Tipo di
 impaginazione**

a colonne

TSTE - Numero righe

25

TSTA - Andamento

sinistrorso

ALE - ALTEZZA DELLE LETTERE

ALEA - Altezza massima

non rilevabile

ALET - Altezza minima

non rilevabile

DT - CRONOLOGIA

DTZ - CRONOLOGIA GENERICA

**DTZG - Fascia
 cronologica/periodo**

XX

DTM - Motivazione/fonte

iscrizione

DO - DOCUMENTAZIONE

FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA

**FTAN - Codice
 identificativo**

FBCEI_0500013

FTAX - Genere

documentazione allegata

FTAP - Tipo

fotografia digitale (file)

FTAK - Nome file digitale	FBCEI_0500013.jpg
----------------------------------	-------------------

CM - CERTIFICAZIONE E GESTIONE DEI DATI

CMR - Referente scientifico dei contenuti	Perani, Mauro
--	---------------

CMC - Responsabile ricerca e redazione	Spagnuolo, Antonio Giulio
---	---------------------------

CMA - Anno di redazione	2018
--------------------------------	------

ADP - Profilo di accesso	1
---------------------------------	---

